

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕੀ ॥

sorath mehlā 1 tītukee.

Sorat'h, First Mehl, Ti-Tukas:

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਨੀ ਭਾਈ ਕਰਮ ਧਰਮ ਬੰਧਕਾਰੀ ॥

aasaa mansaa banDhnee bhaa-ee karam Dharam banDhkaaree.

Hope and desire are entrapments, O Siblings of Destiny. Religious rituals and ceremonies are traps.

ਪਾਪਿ ਪੁੰਨਿ ਜਗੁ ਜਾਇਆ ਭਾਈ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥

paap punn jag jaa-i-aa bhaa-ee binsai naam visaaree.

Because of good and bad deeds, one is born into the world, O Siblings of Destiny; forgetting the Naam, the Name of the Lord, he is ruined.

ਇਹ ਮਾਇਆ ਜਗਿ ਮੋਹਣੀ ਭਾਈ ਕਰਮ ਸਭੇ ਵੇਕਾਰੀ ॥੧॥

ih maa-i-aa jag mohnee bhaa-ee karam sabhay vaykaaree. ||1||

This Maya is the enticer of the world, O Siblings of Destiny; all such actions are corrupt. ||1||

ਸੁਣਿ ਪੰਡਿਤ ਕਰਮਾ ਕਾਰੀ ॥

sun pandit karmaa kaaree.

Listen, O ritualistic Pandit:

ਜਿਤੁ ਕਰਮਿ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਸੁ ਆਤਮ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

jit karam sukh oopjai bhaa-ee so aatam tat beechaaree. rahaa-o.

that religious ritual which produces happiness, O Siblings of Destiny, is contemplation of the essence of the soul. ||Pause||

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਬਕੈ ਖੜੋ ਭਾਈ ਕਰਮ ਕਰਹੁ ਸੰਸਾਰੀ ॥

saasat bayd bakai kharho bhaa-ee karam karahu sansaaree.

You may stand and recite the Shaastras and the Vedas, O Siblings of Destiny, but these are just worldly actions.

ਪਾਖੰਡਿ ਮੈਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਭਾਈ ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਵਿਕਾਰੀ ॥

pakhand mail na chook-ee bhaa-ee antar mail vikaaree.

Filth cannot be washed away by hypocrisy, O Siblings of Destiny; the filth of corruption and sin is within you.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਡੂਬੀ ਮਾਕੁਰੀ ਭਾਈ ਉਂਡੀ ਸਿਰ ਕੈ ਭਾਰੀ ॥੨॥

in biDh doobee maakuree bhaa-ee oon^Ndee sir kai bhaaree. ||2||

This is how the spider is destroyed, O Siblings of Destiny, by falling head-long in its own web. ||2||

ਦੁਰਮਤਿ ਘਣੀ ਵਿਗੂਤੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥

durmat ghaanee vigootee bhaa-ee doojai bhaa-ay khu-aa-ee.

So many are destroyed by their own evil-mindedness, O Siblings of Destiny; in the love of duality, they are ruined.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥

bin satgur naam na paa-ee-ai bhaa-ee bin naamai bharam na jaa-ee.

Without the True Guru, the Name is not obtained, O Siblings of Destiny; without the Name, doubt does not depart.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਭਾਈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੩॥

satgur sayvay taa sukh paa-ay bhaa-ee aavan jaan rahaa-ee. ||3||

If one serves the True Guru, then he obtains peace, O Siblings of Destiny; his comings and goings are ended. ||3||

ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ॥

saach sahj gur tay oopjai bhaa-ee man nirmal saach samaa-ee.

True celestial peace comes from the Guru, O Siblings of Destiny; the immaculate mind is absorbed into the True Lord.

ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਬੂਝੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਗੁ ਨ ਪਾਈ ॥

gur sayvay so boojhai bhaa-ee gur bin mag na paa-ee.

One who serves the Guru, understands, O Siblings of Destiny; without the Guru, the way is not found.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਭਾਈ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੪॥

jis antar lobh ke karam kamaavai bhaa-ee koorh bol bikh khaa-ee. ||4||

What can anyone do, with greed within? O Siblings of Destiny, by telling lies, they eat poison. ||4||

ਪੰਡਿਤ ਦਹੀ ਵਿਲੋਈਐ ਭਾਈ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਤਬੁ ॥

pandit dahee vilo-ee-ai bhaa-ee vichahu niklai tath.

O Pandit, by churning cream, butter is produced.

ਜਲੁ ਮਥੀਐ ਜਲੁ ਦੇਖੀਐ ਭਾਈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਏਹਾ ਵਬੁ ॥

jal mathee-ai jal daykhee-ai bhaa-ee ih jag ayhaa vath.

By churning water, you shall only see water, O Siblings of Destiny; this world is like that.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਚੀਐ ਭਾਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਉ ਅਲਖੁ ॥੫॥

gur bin bharam vigoochee-ai bhaa-ee ghat ghat day-o alakh. ||5||

Without the Guru, he is ruined by doubt, O Siblings of Destiny; the unseen Divine Lord is in each and every heart. ||5||

ਇਹੁ ਜਗੁ ਤਾਗੋ ਸੂਤ ਕੋ ਭਾਈ ਦਹ ਦਿਸ ਬਾਧੋ ਮਾਇ ॥

ih jag taago soot ko bhaa-ee dah dis baaDho maa-ay.

This world is like a thread of cotton, O Siblings of Destiny, which Maya has tied on all ten sides.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਾਠਿ ਨ ਛੂਟਈ ਭਾਈ ਥਾਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

bin gur gaath na chhoot-ee bhaa-ee thaakay karam kamaa-ay.

Without the Guru, the knots cannot be untied, O Siblings of Destiny; I am so tired of religious rituals.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭਾਈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੬॥

ih jag bharam bhulaa-i-aa bhaa-ee kahṇaa kichhoo na jaa-ay. ||6||

This world is deluded by doubt, O Siblings of Destiny; no one can say anything about it. ||6||

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਭਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਭੈ ਮਰਣਾ ਸਚੁ ਲੇਖੁ ॥

gur mili-ai bha-o man vasai bhaa-ee bhai marnaa sach laykh.

Meeting with the Guru, the Fear of God comes to abide in the mind; to die in the Fear of God is one's true destiny.

ਮਜਨੁ ਦਾਨੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਭਾਈ ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਵਿਸੇਖੁ ॥

majan daan chang-aa-ee-aa bhaa-ee dargeh naam visaykh.

In the Court of the Lord, the Naam is far superior to ritualistic cleansing baths, charity and good deeds, O Siblings of Destiny.

ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਭਾਈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਚੂਕਾ ਭੇਖੁ ॥੭॥

gur ankas jin naam drirh-aa-i-aa bhaa-ee man vasi-aa chookaa bhaykh. ||7||

One who implants the Naam within himself, through the Guru's halter - O Siblings of Destiny, the Lord dwells in his mind, and he is free of hypocrisy. ||7||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹਾਟੁ ਸਰਾਫ ਕੇ ਭਾਈ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥

ih tan haat saraaf ko bhaa-ee vakhar naam apaar.

This body is the jeweller's shop, O Siblings of Destiny; the incomparable Naam is the merchandise.

ਇਹੁ ਵਖਰੁ ਵਾਪਾਰੀ ਸੇ ਦ੍ਰਿੜੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ih vakhar vaapaaree so darirhai bhaa-ee gur sabad karay veechaar.

The merchant secures this merchandise, O Siblings of Destiny, by contemplating the Word of the Guru's Shabad.

ਧਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਭਾਈ ਮੇਲਿ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰੁ ॥੮॥੨॥

Dhan vaapaaree naankaa bhaa-ee mayl karay vaapaar. ||8||2||

Blessed is the merchant, O Nanak, who meets the Guru, and engages in this trade.

||8||2||